

L'ITALIANO TELEVISIVO IERI E OGGI

Mirela AIOANE
Universit  "Al. I. Cuza", Iași
amirao@yahoo.com

REZUMAT

Articolul dezbate importanța pe care televiziunea a avut-o în procesul de r sp ndire a limbii italiene în r ndul populației dialectale din Italia. Mijloacele de comunicare în masă și-au adus o contribuție majoră la procesul de transformare a limbii italiene, dintr-o limbă cunoscută de un segment redus al populației în limba folosită de majoritatea italienilor din toate zonele geografice, elimin nd, în felul acesta, diferențele existente între limba vorbită în mediul rural și cea vorbită în mediul urban.  n primul capitol, ne referim la rolul jucat de televiziune, văzută ca „o școală lingvistică”, un model al corectitudinii limbii italiene standard. Al doilea capitol prezintă conceptul de „neo-televiziune”, asociat limbajului de televiziune, care s-a transformat într-un „model negativ”. Televiziunea reprezintă o oglindă a limbii italiene de azi, reflect nd tipurile diatopice și diastratice și oferind, totodată, nenumărate tipare referențiale.

Cuvinte-cheie: neo-televiziune, limbajul televiziunii, școală

THE FORMATION OF THE NOUNS IN THE MACEDONIAN LANGUAGE

Jadranka ANGELOVSKA
“Ss. Cyril and Methodius University” of Skopje, Macedonia
adrija0404@yahoo.com

REZUMAT

Această parte a gramaticii este foarte importantă pentru fiecare limbă, deoarece procesul creării de noi cuvinte în vocabular menține limba vie, merg nd în paralel cu noua tehnologie, cu societatea și cu știința,  ntruc t noile cuvinte provenite din aceste domenii trebuie să își găsească un loc în limba vorbită și literară. Cuvintele noi se formează de regulă prin adăugarea de terminații la sfârșitul unor cuvinte deja existente.

Cuvinte-cheie: formarea substantivelor, articole, limba macedoneană

MEDICAL TERMS USED DENOTATIVELY IN THE ROMANIAN WRITTEN PRESS

Oana BADEA
Universitatea de Medicină, Craiova
o_voiculescu@yahoo.com

REZUMAT

Articolul de față reprezintă un studiu amănunțit asupra termenilor biomedicali de origine engleză ce au părăsit sfera strict specializată și au pătruns în limbajul presei din România, păstrându-și, însă sensul specializat, cu valoare denotativă. Termenii au fost selectați din arhivele electronice ale unor cotidiene de succes românești, și anume „Adevărul”, „Evenimentul Zilei” și „Jurnalul Național” pe o perioadă de un an, între Octombrie 2009 și Septembrie 2010. Termenii selectați au fost încadrați în următoarele categorii: termeni de origine engleză, însoțiți (sau nu) de o definiție scurtă sau un sinonim în limba română, termeni ultraspecializați, însoțiți de explicații formulate cu ajutorul unor termeni biomedicali mai accesibili vorbitorului nespecializat, termeni specializați, însoțiți de varianta populară a termenului.

Cuvinte-cheie: terminologie, engleză, presă

QUELQUES EXEMPLES DE CONTACTS FRANÇAIS/ARABES À TÉNÈS

Abdelali BECETTI
Ecole Normale Supérieure (ENS) D'Alger, Algerie
babdelali@hotmail.com

REZUMAT

Autorul încearcă să descrie pe baza unei prezentări multilingvistice a zonei Tense modul cum vorbitorii percep și categorizează limbile. Scopul principal este

să demonstreze că centrul de importanță al limbilor nu constă doar în componentele lor morfologice, sintactice și fonologice și nici doar în organizarea după criteriul semnificat/semnificant, așa cum se arată în lingvistica structurală ci cel mai mult contează să observi ce vrea vorbitorul să facă prin rostirea de cuvinte. Autorul arată după aceea că limbile servesc unor scopuri funcționale și astfel sunt supuse unor reprezentări devenite elemente constitutive. El conchide asupra pluralităților lingvistice și culturale ce nu trebuie considerate doar sub aspectul etic ci și « émique », bazat pe unicitatea perspectivei, considerate doar din punctul de vedere al autohtonului. Astfel, autorul susține legitimarea acestui „émique” drept punct de pornire pentru studiul alterității.

Cuvinte-cheie: limbi în contact, abordare "emică", reprezentare

ON THE ROMANIAN TERMS ZĂVOI AND DUMBRAVĂ

Ana-Maria BOTNARU
“Spiru Haret” University, Bucharest
amrbotnaru@yahoo.com

REZUMAT

În acest articol, schițăm monografia lingvistică și extralingvistică a doi termeni aparținând terminologiei pădurii: ZĂVOI și DUMBRAVĂ. Pornim de la definiția lexicografică și de la etimologie, urmărind repartiția teritorială, formele și variantele celor doi termeni, așa cum apar ele pe hărțile Atlasului Lingvistic Român pe Regiuni. Analizăm „ecourile” lor în toponimie, hidronimie și antroponimie, ilustrând și valențele lor expresive.

Cuvinte-cheie: zăvoi, dumbravă, toponim

LES MÉTAPHORES DU CONSOMMATEUR DANS LE DISCOURS DU MARKETING : DE LA CIBLE AU CAMÉLÉON

Raluca Gabriela BURCEA
Université « Spiru-Haret », Bucarest

REZUMAT

Discursul marketingului se articulează în jurul unor noțiuni specializate abstracte și complexe, multe dintre acestea fiind conceptualizate cu ajutorul metaforei.

Schimbările survenite de-a lungul timpului în paradigma conceptuală a marketingului sub influența mutațiilor socio-economice au condus la o reconsiderare a caracteristicilor consumatorului. În acest context, studiul nostru își propune să exploreze principalele metaforele conceptuale care orientează înțelegerea noțiunii de *consumator*, urmărind evoluția acestora din faza incipientă a marketingului până în epoca post-modernă.

Cuvinte-cheie: teoria cognitivistă, discursul marketingului, consumator

ONOMASTICA FIRMEI DIN JUDEȚUL DOLJ

Iustina BURCI
Academia Română,
Institutul de Cercetări Socio-Umane
„C. S. Nicolăescu-Plopșor”, Craiova
iustinaburci@yahoo.com

REZUMAT

Alegerea denumirii unei firme este un proces complex, care se află la intersecția dintre știință și artă. El implică factori de natură psihologică și socială, și presupune o multitudine de combinații lexicale și asociații vizuale și auditive. Peste toate acestea se suprapune gradul de cultură, dar și pasiunile și aspirațiile celor care denumesc. În articolul de față ne-am propus să urmărim și să analizăm nume de firme din județul Dolj.

Cuvinte-cheie: denominație, firme, factori psiho-sociali

LE CLICHÉ - FORME DU PRÉCONSTRUIT DISCURSIF

DANS LES NOTES DE VOYAGE DES JEUNES NORMALIENS DES ANNEES '30

Cecilia CONDEI
Université de Craiova
cecilia_condei@yahoo.fr

REZUMAT

Acest studiu tratează prediscursul și formele lui, care nu sunt încă semnificativ discursive, dar nici complet străine de miza discursului, așa cum subliniază Anne-Marie Paveau. Corpusul avut în vedere este alcătuit din texte autentice, rapoarte ale cursului de pregătire a studenților de la Ecole normale supérieure din Bouzaréa, Alger, elaborate în anii '30. Discursul pe care acestea se bazează se împarte în: (i) - exprimarea personală; (ii) - secvențele textuale "realiste", o înlănțuire de reprezentări, pe care le avem sau pe care le-am dobândit, vizitând regiunile și viața locuitorilor; (iii) - argumentarea deciziei personale privind activitatea în zona algeriană.

Analiza noastră se bazează pe clasele de discurs, inventariate de Almosy și Rosen (1982: 22).

Cuvinte-cheie: prediscurs, note de călătorie, argumentație

MODELE DISCURSIVE ÎN ISTORIOGRAFIA GRECO-LATINĂ

Iona DUȚĂ
Universitatea din Craiova
ilonaduta@yahoo.com

REZUMAT

Analiza paralelă a două instituții discursive, fundamentale pentru spațiul culturilor greacă și latină, este relevantă pentru dinamica internă a acestor culturi, pentru funcțiile și profilul identitar tatonat. Principalele modele istoriografice investigate pe diferite epoci culturale reliefează diferențe majore în ceea ce privește mecanismele simbolice de raportare la real și de construcție a unei imagini de sine.

Cuvinte-cheie: instituție discursivă, model cultural, imagine identitară

TIPI DI ARGOMENTI NEL DISCORSO DELLA STAMPA ECONOMICA ITALIANA E ROMENA

Dana FEURDEAN
Università “Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca
dana.feurdean@yahoo.com

REZUMAT

Articolul de față prezintă cele mai frecvente tipuri de argumente întâlnite în *discursul economic din presa scrisă românească și cea italiană*. Identificarea argumentelor s-a făcut pe baza unui corpus atent analizat format din 40 de articole (20 de articole pentru partea română și 20 pentru cea italiană). Clasificarea argumentelor s-a făcut pe baza principalelor criterii propuse de Chaim Perelman și Lucie Olbrechts-Tyteca în *Traité de l'argumentation* (cea mai impresionantă recodificare modernă a sistemului retoric aristotelic), însă analiza și comentariile noastre au ținut cont de remarcabile ulterioare contribuții nu doar în teoria argumentării, ci și în analiza discursului și în pragmatică.

Cuvinte-cheie: discurs economic, presa economică românească și italiană, tipuri de argumente

VALEURS/VALENCES LINGUISTIQUES ET CULTURELLES DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

Jean Pierre FEWOU NGOULOURE
Université de Toulouse - Le Mirail, France
fewou@univ-tlse2.fr

REZUMAT

În spațiul francfon, folosirea conceptelor de valoare și valență ne permite să afirmăm că există realități ambivalente, esențiale precum cele referitoare la limbă și cultură. Astfel, am putea exemplifica câteva tipuri ale francofoniei, chiar și în cadrul acestei instituții care dorește unificarea diferențelor. În consecință, acest

lucru pare să ascundă un fel de dominație lingvistică și culturală, fiind o lovitură pentru idealul schimburilor și al egalității, caracteristice relației dintre francofoni.

Cuvinte-cheie: identitate, alteritate, francofonie

CODIFICAREA CONDIȚIEI ÎN TEXTUL JURIDIC PENAL

Alina GIOROCEANU
Universitatea din Craiova
alina.gioroceanu@gmail.com

REZUMAT

Scopul acestui articol este acela de a evidenția modul specific de exprimare a condiției în textul de lege penală. Pe lângă codificarea sintactică (subordonată condițională introdusă prin *dacă* sau *când*, grup sintactic), condiția poate fi exprimată prin reorganizare sintactică sau ține de topografia textuală. Interpretarea juridică, impusă uneori de tradiție, presupune corelarea unor elemente diferite și raportarea la rolul important al legiuitorului, precum și la tipul de act de vorbire (ilocuționar ori perlocuționar) performat.

Cuvinte-cheie: lege penală, condiție, sintaxă

MECCANISMI E SIGNIFICATI LINGUISTICI DI UN'IDENTITÀ CONTEMPORANEA: ANALISI DELLO SPAZIO LINGUISTICO DI UNA TIFOSERIA ULTRAS DI CALCIO

Nicola Guerra
University of Turku, Finland
nicola.guerratu.fi

REZUMAT

Articolul se axează pe fotbalul ultras și pe implicarea acestui tip de suporter pe stadion, ca o situație socială și ca un mediu contextual, din punct de vedere lingvistic. Articolul pune accentul pe grupul de fani ultras ai Fiorentina, *Ultras Viola*, deoarece reprezintă o comunitate foarte numeroasă de microbiști, având un rol istoric în cadrul fenomenului ultras din Italia. Printre diferitele mijloace de comunicare, adoptate de Ultras Viola, articolul analizează bannerele expuse pe stadioane (114 bannere expuse de gruparea de suporter Fiorentina Ultras din sezonul 2004/2005 până în sezonul 2008/2009). Bannerele și suportul vocal al fanilor reprezintă cel mai important mijloc de comunicare, putând fi considerat, de asemenea, o modalitate de cristalizare a mesajelor ultras. O analiză sociolingvistică, sociosemiotică și sociosemantică a bannerelor ne permite să identificăm stilurile de comunicare și diferitele modalități de exprimare, precum și dinamica constituțională a identității grupului de suporter ultras din Fiorentina.

Cuvinte-cheie: fotbalul de tip ultras, lingvistică, comunicare

ENGLISH – THE ‘LATIN’ OF GLOBALIZATION. CHALLENGES FOR THE HIGHER EDUCATION

Sorin IVAN
Titu Maiorescu University, București
sorivan@gmail.com

REZUMAT

Omenirea a simțit dintotdeauna nevoia de a avea o limbă comună, o limbă care să faciliteze comunicarea interpersonală, dincolo de diferențele specifice fiecărei civilizații, națiuni, limbi, culturi etc. După declinul Imperiului Roman, de-a lungul Evului Mediu, prin intermediul catolicismului, latina a fost o limbă de mare circulație, limbă a bisericii catolice, a administrației și culturii, o limbă, în general, a elitelor. În prezent, limba engleză este folosită la nivel mondial în contexte oficiale și neoficiale, formale și informale, în organizații politice și economice, congrese și conferințe internaționale, în știință, cercetare, educație, în comunicarea oficială și interpersonală într-o gamă extrem de largă de situații. Engleza, limbă de mare prestigiu cultural, este instrument de comunicare și mijloc de cunoaștere. În învățământul superior, ea joacă un rol primordial, în activitatea de predare-învățare, cercetare științifică, în mobilitățile academice, programele și proiectele internaționale, în procesul de internaționalizare a cunoașterii.

Cuvinte-cheie: limba engleză, diversitate lingvistică, multilingvism

DESPRE GENEZA ȘI RĂSPÂNDIREA ARGOULUI RIMAT ENGLEZESC

Antonio LILLO
Universitatea din Alicante, Spania
antonio.lillo@ua.es

REZUMAT

În domeniul argoului, istoria socială a cuvintelor și contextul social al utilizării au o importanță covârșitoare. Pentru a clarifica toate conotațiile sociale ale anumitor varietăți argotice, este adesea necesară o aprofundare a originilor și a modului în care s-au dezvoltat aceste varietăți, sau a tipului de vorbitori care le-au adoptat în decursul istoriei. Acesta este cazul argoului rimat englezesc. Scopul prezentei lucrări este să ofere o viziune panoramică a istoriei acestui argou de la apariția sa în Londra secolului al XIX-lea, până la răspândirea în Marea Britanie, iar de acolo în Australia și Statele Unite. Utilizarea cuvântului *despre* în titlu sugerează că studiem un teritoriu ale cărui contururi, limite și rute nu au putut fi trasate în mod exhaustiv și definitiv.

Cuvinte-cheie: argou englez, argou rimat, istoria socială a argoului

LEXIC COMUN – LEXIC SPECIALIZAT ÎN DIACRONIE. TERMENI GRAMATICALI ROMÂNEȘTI DIN SECOLELE XVIII-XIX

Mihaela MARCU
Universitatea din Craiova
mihaela_marcu2007@yahoo.com

REZUMAT

Acest articol are drept intenție prezentarea modului în care o serie de cuvinte din limba comună capătă sens specializat prin folosirea lor ca termeni gramaticali în lucrările normative românești din perioada 1757-1840. Aceste cuvinte pun

accentul nu doar pe dezvoltarea faptelor și a ideilor lingvistice, dar mai ales pe modernizarea terminologiei științifice. Vocabularul specializat se îmbogățește, urmând căile specifice vocabularului în general.

Cuvinte-cheie: vocabular specializat, terminologie gramaticală, calc lingvistic

ANGLO-GERMAN RIVALRIES: AN ATTEMPT AT CHARTING THE DRIFT-AWAY FROM THE COMMON ANCESTOR AND ACCOUNTING FOR DISSIMILAR SPREAD PATTERNS*

Gina MĂCIUCĂ
“Ștefan cel Mare” University, Suceava
ginamaciuca@litere.usv.ro

REZUMAT

Autoarea articolului de față și-a propus să compare două dintre descendentele de largă circulație ale germanicei comune, engleza și germana, dintr-o dublă perspectivă – cea gramaticală (la nivel fonetic, lexical, morfologic și sintactic) – , și cea a arealului de răspândire, încercând totodată să identifice câteva dintre fenomenele care au influențat evoluțiile lor divergente.

Cuvinte-cheie: engleza vs germană, limbă bază, evoluții divergente

CHISTABINO: THE ARAGONESE DIALECT SPOKEN IN GISTAÍN

Brian MOTT
University of Barcelona, Spania
mott@ub.edu

REZUMAT

Lucrarea de față are drept scop evidențierea principalelor trăsături lingvistice

ale dialectului *chistabino*, o variantă a dialectului aragonez, vorbită actualmente de câteva sute de persoane care locuiesc în Valle de Gistau, mai ales în satul Gistaín (*Chistén* în dialectul local), în zona centrală a Pirineilor spanioli, în apropiere de granița cu Franța. Această regiune se află în partea de nord a provinciei Huesca și și-a pierdut o mare parte din populație în secolul trecut, ca urmare a migrației către orașele mari din sud, precum Zaragoza și Huesca. *Chistabino*, varianta dialectului aragonez vorbită în Gistaín face parte din subdiviziunea numită *dialectul aragonez oriental*.

Cuvinte-cheie: chistabino, dialectologie, fonetică

THE TRADITIONAL SYSTEM OF NUMERALS IN KILBA

Mohammed Aminu MUAZU
University of Maiduguri, Nigeria
mohammed_muazu@yahoo.com

REZUMAT

Lucrarea de față analizează sistemul numeralelor din limba kilba, o limbă din sub-grupul Bata-Marghi al familiei chadice, parte a filonului afro-asiatic, vorbită cu precădere în regiunile Hong și Gombi din statul Adamawa, Nigeria. Articolul prezintă sistemul numeralelor din această limbă, care cuprinde: numerale cardinale, numerale ordinale, numerale adverbiale, numerale distributive, numerale fracționare și alte expresii ale cantității, precum *bàdàgàl* („foarte mult”), *cá/cá*, *à /cá/cá/cá/cá*, *à dèhù* și *pàpàtù* sau *pàtù* („tot”).

Cuvinte-cheie: numerale, kilba, afro-asiatic

LE « CONDITIONNEL JOURNALISTIQUE » DANS LE DISCOURS MÉDIATIQUE ROUMAIN*

Mihaela POPESCU
Université de Craiova
cecilia99_ro@yahoo.com

REZUMAT

Elaborat în cadrul unui studiu postdoctoral extins, studiul de față ia în discuție așa-numita utilizare “jurnalistică” a condiționalului din limba română actuală, fie din perspectiva modalității epistemice, respectiv, a evidențialității pure, fie ca imixtiune a acestor două categorii semantice. Ipoteza pe care încercăm să o demonstrăm este următoarea: în limba română contemporană acest tip de condițional funcționează ca marcator epistemic și, indirect, ca strategie indicatoare a evidențialității citării. În această din urmă ipostază, el se opune *prezumtivului*, care reprezintă singurul mijloc gramatical pe deplin gramaticalizat pentru marcarea în enunț a sursei indirecte de achiziționare a informației transmise (anume inferența). Dacă până la un anumit punct parcursul diacronic al celor două forme (care la origine apar încărcate exclusiv cu valori temporale) pare a fi identic, ele se distanțează gradat sub raport aspectuo-modal. În primul caz, conjectura este filtrată prin inferență, în cazul condiționalului, distanța și perspectiva externă asupra procesului devin trăsături distinctive fundamentale.

Cuvinte-cheie: evidențialitate, modalitate epistemică, limba română

SUBSTANTIVE CU ACEEAȘI FORMĂ ÎN ITALIANĂ, SPANIOLĂ ȘI ROMÂNĂ

Lavinia SIMILARU
Universitatea din Craiova
lavinia_similaru@yahoo.es

REZUMAT

Din numeroasele cuvinte cu aceeași sau aproape aceeași formă în cele trei limbi neolatine, română, italiană, spaniolă, am ales câteva substantive pe baza identității formale. Lucru deloc surprinzător, cele mai multe sunt de origine latină, origine comună acestor limbi.

Cuvinte-cheie: latină, limbi neolatine, cuvinte cu aceeași formă

THE SUPERLATIVE AND THE “SUPER-SUPERLATIVE” IN THE LANGUAGE OF THE ROMANIAN YOUTH

Melitta SZATHMARY
Universitatea din Craiova
meli_sza@yahoo.com

REZUMAT

Ne propunem în cele ce urmează să prezentăm redarea superlativului prin prefixele neologice *super-*, *hiper-*, *extra-*, *ultra-*, *supra-* în limbajul tinerilor din România. Exemplele au fost selectate cu ajutorul motorului de căutare google, de pe forumurile de discuții unde aceștia sunt prezenți.

Chiar dacă mare parte din exemplele întâlnite sunt formații ocazionale, „de moment”, aparținând limbajului familiar și colocvial, ele ilustrează tendința de exagerare voită, dorința clară de depășire a limitelor (superioare sau inferioare) normale și răspund nevoii de expresivitate și de a convinge.

Cuvinte-cheie: limbajul tinerilor, superlativ, prefixe

NOUN PHRASES IN LEGAL LANGUAGE: AN ANALYSIS OF THE PROBLEMS POSED BY THE TRANSLATION OF ENGLISH MULTIPLE PRE-MODIFYING GROUPS INTO ROMANIAN

Alina-Maria ZAHARIA
University of Craiova
alina_m_z@yahoo.com

REZUMAT

Obiectivul acestei lucrări este de a oferi o analiză a problemelor care pot apărea în traducerea grupurilor nominale din limba engleză în limba română. Faptul că textele juridice și în acest caz textele legislative UE un număr ridicat de substantive și grupuri nominale a fost discutat de mulți cercetători. Acest tip de construcție este concentrată asupra transmiterii informației și câteodată poate crea ambiguitate pentru cititorul sau receptorul textului. Această lucrare încearcă să propună o serie de modele și metode de traducere pentru elementele multiple predeterminante ale substantivului centru.

Cuvinte-cheie: predeterminare, substantive centru, deconstrucție

LAS CONSTRUCCIONES CONDICIONALES. CRITERIOS PARA SU DEFINICIÓN Y CLASIFICACIÓN

Raluca ALEXE
Universitatea Transilvania Braşov
ralucabiris@yahoo.com

REZUMAT

Construcțiile condiționale aduc în discuție o serie de chestiuni, făcând obiectul cercetării în domenii precum sintaxa, semantica, pragmatica sau discursul, fapt care se datorează existenței unei bogate varietăți de forme și interpretări a acestor construcții. Construcțiile condiționale reprezintă o zonă lingvistică în cadrul căreia interacțiunea dintre formă, sens și context este extrem de complexă și fascinantă.

Articolul de față își propune să prezinte cele mai importante date legate de analiza și tipologia construcțiilor condiționale, având la bază un material bibliografic mai ales spaniol dar și internațional.

Cuvinte-cheie: condiționalitate, parametrii, tipologie

TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Z. I. AMANKULOVA – S. K. SEISEMBIEVA
Korkyt Ata Kyzylorda State University, Kazakhstan
kuliash@yahoo.fr

REZUMAT

Prezenta lucrare descrie provocările cu care se confruntă un profesor de engleză ca limbă străină, plecând de la premisa că o lecție se poate desfășura în condiții optime doar dacă disciplina este una desăvârșită. Cu toate acestea, disciplinarea studenților necesită gândire, planificare și încredere în propriile forțe, iar profesorii tineri întâmpină probleme în a-și controla elevii. Folosind instrumente precum recompensele, pedepsele, aspectul fizic, comportamentul și o

gamă variată de activități interactive (precum activitățile de ascultare și exprimare scrisă), multe probleme pot fi rezolvate cu succes.

Cuvinte-cheie: predarea limbii engleze, controlul clasei de elevi, interactivitate

THE NOUN IN THE HUTSUL SPEECH FROM NORTH - EASTERN ROMANIA

Delia Mihaela ANTON MARTINEAC
Angela COZMEI ROBU
“Ștefan cel Mare” University, Suceava
adelaida_delia@yahoo.com
angelacozmei@litere.usv.ro

REZUMAT

Prezenta lucrare vizează descrierea inflexiunii nominale în dialectele huțule din județul Suceava. Structura morfologică a substantivului este evidențiată prin compararea structurii limbii literare. Substantivul a fost clasificat din punctul de vedere al claselor semantice, iar apoi i-a fost descrisă inflexiunea. La categoriile gramaticale ale genului și numărului s-au specificat câteva trăsături definitorii.

Dialectele ucrainene vorbite în România au propriile trăsături morfologice. O deosebită importanță o capătă contactul cu dialectele românești învecinate, care și-au lăsat amprenta asupra unor părți de vorbire ale graiului studiat. Toate aceste procese conduc la o diferențiere lingvistică a dialectelor ucrainene din România.

Cuvinte-cheie: substantiv, număr, gen

CÂTEVA OBSERVAȚII ASUPRA FORMELOR VERBALE PASIVE DIN ROMÂNIA SECOLULUI AL XVI-LEA

Iona BĂDESCU
Universitatea din Craiova
ilonabadescu@yahoo.com

REZUMAT

Analiza textelor din secolul al XVI-lea pune în evidență existența (ca și în româna actuală) a două modalități de exprimare a diatezei pasive: prin perifraza formată din *a fi* și *participiul pasiv acordat* al formei verbale și, mult mai des decât în limba actuală, prin reflexivul cu valoare pasivă. Complementul de agent, a cărui prezență era facultativă, de obicei era introdus prin prepozițiile *de* și *de către*. În traduceri însă, sub influența originalelor slavone, uneori apare însoțit și de prepozițiile *cu*, *de la* și *pren*.

Cuvinte-cheie: româna veche, verb, diateza pasivă

VARIAȚIE LINGVISTICĂ ÎN DOOM₂: ASPECTE LEXICALE

Gabriela BIRIȘ
Universitatea din Craiova
rogabi25@hotmail.com

REZUMAT

Articolul analizează contribuția lucrării lexicografice românești DOOM₂ la dinamica vocabularului în româna actuală. Intrările noi ale acestei a doua ediții a dicționarului sunt abordate prin prisma notelor de uzaj care le însoțesc și a principalilor factori de variație lingvistică (timp, spațiu, structură socială, situație de comunicare). Lucrarea se concentrează pe intrările de la primele trei litere din dicționar, din perspectiva tipurilor de variație lingvistică: diacronică, diatopică, diastratică și diafazică.

Cuvinte-cheie: lexic, variație lingvistică, note de uzaj

DISTINGUISHING BETWEEN RANKING AND EMBEDDED CLAUSES

Mădălina CERBAN
University of Craiova
madalina_cerban@yahoo.com

REZUMAT

Lucrarea analizează relațiile logice și semantice din cadrul frazelor pentru a face diferența între propozițiile subordonate și cele de care acestea depind din punct de vedere sintactic. Prima parte a lucrării prezintă cele mai frecvente exemple de propoziții subordonate și pe cele imediat superioare. A doua parte a lucrării discută cele mai importante conjuncții care marchează diferențele dintre relațiile logice și semantice.

Cuvinte-cheie: relații logico-semantice, proiectare, expansiune

DE LA CALPAC LA JOBEN. MODIFICAREA CODURILOR VESTIMENTARE ROMÂNEȘTI SUB INFLUENȚĂ FRANCEZĂ, ILUSTATĂ LA NIVEL LEXICAL

Ramona DRAGOSTE
Universitatea din Craiova
dragosteramona@yahoo.fr

REZUMAT

Prezentul articol analizează modificarea codului vestimentar în Țările Române prin prisma lexicului. Secolul al XIX-lea a însemnat o pregnantă occidentalizare a societății românești sub influența franceză. Prestigiul de care se bucura moda franceză a făcut ca înnoirea în acest domeniu să se reflecte și în lexicul românesc. Am prezentat și câteva cuvinte (cum ar fi joben, gambetă, alendelon) care provin de la nume proprii franceze și care, în română, au devenit substantive comune, inexistente în această formă în franceză.

Cuvinte-cheie: împrumuturi din franceză, vestimentație, influența franceză

SOBRE LOS NIVELES DE CORRESPONDENCIA SINTÁCTICA EN LA FRASEOLOGÍA ESPAÑOLA Y RUMANA

Oana-Adriana DUȚĂ
Universitatea din Craiova
oana.duta@yahoo.com

REZUMAT

Articolul prezintă o propunere de clasificare a unităților frazeologice verbale spaniole care conțin somatisme și a echivalentelor lor semantice din limba română, în funcție de gradul de transparență interlingvistică și de structura morfosintactică internă. Cu ajutorul distribuțiilor procentuale proporționale, al unei piramide de opacitate și al unor coeficienți de ponderare a transparenței, propunem o ierarhizare a structurilor frazeologice în funcție de transparența interlingvistică, pe care o considerăm utilă în vederea facilitării demersurilor didactice în acest domeniu.

Cuvinte-cheie: frazeologie, opacitate, transparență

RECONSIDERING ROMANIAN RESULTATIVES

Imola-Ágnes FARKAS
Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
farkas_imola_agnes@yahoo.com

REZUMAT

Acest articol își propune să reconsidere construcțiile rezultative românești prin analiza unor expresii lexicalizate (idiomatice) mai puțin studiate de tipul *a bate măr* sau *a freca lună/oglinďă*. Ne concentrăm asupra unor evidențe semantice, aspectuale și sintactice care arată că aceste structuri sunt construcții rezultative.

Cuvinte-cheie: construcție rezultativă, română, propoziție redusă

SOME SPECIFIC FEATURES OF ORAL COMMUNICATION

Raluca Galița

REZUMAT

Co-prezența interlocutorilor în comunicarea orală oferă acestora posibilitatea să aibă acces la referenți comuni și să opereze anumite alegeri lingvistice sau non-lingvistice pentru ca mesajul lor să fie mai bine înțeles. Datorită faptului că discursul oral nu este planificat, derulându-se spontan, vorbitorii pot face apel la strategii de autocorectare, reformulare și repetiție pentru ca mesajul lor să fie mai eficient.

Pornind de la un corpus de negocieri înregistrate și transcrise, lucrarea încearcă să exemplifice aceste trăsături specifice ale comunicării orale.

Cuvinte-cheie: comunicare orală, autocorectare, reformulare

L'USO DEL CONGIUNTIVO IN ITALIANO E ALBANESE: ASPETTI IN COMUNE E DIFFERENZE

Meri GJOLEKA

**Università degli Studi di Valona “I. Qemali”, Albania
mgjoleka@univlora.edu.al**

REZUMAT

Conjunctivul este modul verbal care exprimă incertitudine și supoziție. Care sunt însă mijloacele la dispoziție pe care fiecare limbă le are pentru a realiza acest mod? În ce raport se află indicativul și conjunctivul, conjunctivul și condiționalul? Gramaticile tradiționale și opiniile cele mai recente ale cercetătorilor sunt foarte diferite. În acest articol dorim să punem în evidență aspectele comune și diferențele dintre limbile italiană și albaneză cu privire la folosirea conjunctivului în cele două limbi.

Cuvinte-cheie: mod, verb, conjunctiv

L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO IN ALBANIA: RICERCHE E STUDI A KORÇA, A VARI LIVELLI,

NELLA SCUOLA STATALE E PRIVATA

Arjan KALLÇO
Università "Fan S. Noli" Korçe, Albania
a.kallco@hotmail.com

REZUMAT

Pe baza studiilor de cercetare, întreprinse la diferite stadii de pregătire, limba italiană reprezintă un limbaj familiar pentru albanezi, implicând, totodată, diverse probleme în procesul de asimilare a acestuia.

În conformitate cu lucrarea *La didattica dell'italiano* a profesorului Paolo Balboni, de la Universitatea din Veneția, în Albania limba italiană nu este doar o limbă străină, ci este cea mai răspândită după limba albaneză.

Cuvinte-cheie: cercetare, limba italiană, Albania

THE METHODS OF USING LEXIS AT DIFFERENT LEVELS

G. K. KARIBAEVA - Satbaev KAZNTU
Korkyt Ata Kyzylorda State University, Kazakhstan
kuliash@yahoo.fr

REZUMAT

Articolul prezintă metode de utilizare a lexicului la diverse niveluri, în predarea limbii engleze ca limbă străină. Utilizarea cuvântului *lexic*, în loc de *vocabulary*, reflectă ea însăși o schimbare atitudinală fundamentală. Strategiile și tehnicile de predare a lexicului sunt complexe și cuprinzătoare, referindu-se nu numai la cuvinte, ci și la utilizarea lor în contexte și în diferite combinații.

Cuvinte-cheie: lexic, predarea limbii engleze, strategii didactice

ANALISI DELLE VARIE MODALITÀ DI TRADURRE L'INFINITO ITALIANO IN ROMENO

Silvia MADINCEA-PAȘCU
Universitatea „Tibiscus”, Timișoara
silvia_madincea76@yahoo.com

REZUMAT

Prezenta lucrare a încercat să evidențieze frecvența infinitivului în italiană și română, pornind de la un corpus cules din textele: *Sei personaggi in cerca d'autore* (Luigi Pirandello), *Ciociara* (Alberto Moravia), *Ricorda di dimenticarla* (Corrado Calabrò), din articolele revistei bilingve *Insieme* (2002), dar și din traducerile acestora în română: *Șase personaje în căutarea unui autor* (traducere de Alexandru Marcu), *Ciociara* (traducere de George Lăzărescu), *Amintește-ți să o uiți* (traducere de Viorica Bălțeanu). Am putut astfel observa că infinitivul este mai frecvent utilizat în italiană decât în română, unde este deseori substituit de conjunctiv, dar și de gerunziu, de un timp al indicativului, de supin sau de un substantiv de origine verbală.

Cuvinte-cheie: infinitiv, frecvență, substituție

DESCRIPTIVE ANALYSIS OF THE BURA NUMERALS SYSTEM

Mohammed Aminu MUAZU
Fibi BALAMI
University of Maiduguri, Nigeria
mohammed_muazu@yahoo.com

REZUMAT

Lucrarea de față analizează sistemul numeralelor din limba Bura (sau sistemul de numărare din limba Bura), o limbă aflată în pericol de dispariție, vorbită în actualul stat Borno din Nigeria. Limba aparține ramurii chadice a familiei afro-asiatice, împreună cu limbile semitice, egiptene, cușitice, omotice și berbere. Articolul prezintă sistemul numeralelor din această limbă, menționând atât sistemul de scriere utilizat pentru exprimarea numeralelor, cât și notații matematice (pentru reprezentarea numerelor dintr-un set dat), folosind grafeme sau simboluri într-o manieră coerentă. Lucrarea analizează numerele din limba Bura,

clasificându-le în patru categorii: numerale cardinale, numerale ordinale, numerale adverbiale și numerale distributive.

Cuvinte-cheie: numerale, bura, limbi chadice

PERSIAN LEARNERS' ATTITUDES TOWARD L1&L2 CULTURES AND L2 CULTURAL AWARENESS

Azadeh NASRI NASRABADY

Abbass ISLAMI RASEKH

Reza BIRIA

Islamic Azad University of Khorasgan, Isfahan, Iran

azinasri@yahoo.com

aeslam@fgn.ui.ac.ir

biria@khuisf.ac.ir

REZUMAT

Procesul de învățare a limbii cuprinde trei tipuri de componente integrate: lingvistice, culturale și atitudinale (Helen Wilkes 1983). Majoritatea profesorilor de limbi străine ar fi de acord că sensibilizarea pozitivă a studenților la fenomene culturale este urgentă și esențială. Atitudinea pozitivă este un factor de învățare a limbilor care conduce la înțelegere interculturală. Această cercetare a examinat, prin intermediul analizei unui sondaj, modul în care trei grupuri de elevi (un grup de elevi de liceu și două grupuri de studenți de la universitate) privesc rolul culturii străine (cultura americană și cultura britanică) în înțelegerea culturală și competențele de utilizare a limbii a doua. Ne-am concentrat pe modul în care studenții privesc relația dintre cultura persană și culturile de limbă engleză și care este atitudinea lor față de aceste culturi.

Cuvinte-cheie: cultură, conștientizare culturală, atitudine

CLAUSAL AND NON-CLAUSAL GERUNDS IN CONTEMPORARY ROMANIAN. DESCRIPTION AND INTERPRETATION

Alina-Paula NEMȚUȚ

REZUMAT

Ca formă verbală nepersonală, gerunziul românesc poate fi utilizat pentru a conține nu doar propoziții subordonate, ci și principale. Două sunt situațiile în care nu există un corespondent frastic. E cazul circumstanțialului de mod și al celui instrumental. Concentrând exprimarea și creând astfel dinamism, mai ales în proză, dar și în poezie, gerunziul reduce atât subordonate necircumstanțiale (subiectivă, completivă directă, prepozițională, secundară, atributivă), cât și circumstanțiale (se întâlnesc următoarele circumstanțe: timp, mod, cauză, scop, condiție, concesie, consecință, excepție, relație, cumul și opoziție). Articolul se concentrează asupra descrierii și a interpretării tuturor acestor contexte în care gerunziul românesc apare ca mijloc alternativ de contragere a diverselor propoziții.

Cuvinte-cheie: gerunziu, propoziție abreviată/contrasă, circumstanțial

REFLEXIONS DIDACTIQUES AUTOUR DES RAPPORTS LANGUE – CULTURE – CIVILISATION

E. NOURAKHMÉTOV – G. J. SNASSAPOVA
Université d'Etat Korkyt Ata de Kyzylorda, Kazakhstan
kuliash@yahoo.fr

REZUMAT

Articolul dezbate problema raportului dintre limbă, cultură și civilizație, calificat drept indisociabil, dintr-o perspectivă didactică. Se are în vedere procesul predării – învățării unei limbi străine, în cazul de față limba franceză, la universitățile de profil din Kazahstan, exprimându-se diverse puncte de vedere ale cercetătorilor privind acest aspect important. Se subliniază ideea că doar printr-o abordare interculturală este favorizată apropierea între indivizi și culturi, accentul fiind pus nu pe învățarea limbii în sine, ci pe o didactică care favorizează dimensiunea (inter)culturală. În acest sens sunt analizate programele de învățământ, manualele și noile direcții impuse de reforma învățământului în Kazahstan.

Cuvinte-cheie: limba franceză, cultură, competență interculturală

JOIE: UN ÉTAT, UNE ÉMOTION OU UN SENTIMENT?

Oana PĂSTAE
Université «Constantin Brâncuși» de Târgu-Jiu
oanapastae@gmail.com

REZUMAT

Această lucrare prezintă semantica cuvântului *fericire/bucurie*, mai exact discutăm despre proprietățile sintactice și semantice ale acestui substantiv denotând un „afect”, acest termen fiind ales pentru a grupa stări umane, emoții și sentimente. Scopul nostru este să ne concentrăm asupra unui cuvânt abstract care implică o axiologie și o evaluare socială puțin discutate în literatura de specialitate.

Încercăm să demonstrăm, bazându-ne pe analize semantice, că lexemul *fericire/bucurie* poate să apară în construcții specifice stărilor emoționale dar poate apărea și ca un substantiv care desemnează o emoție.

Cuvinte-cheie: afect, experimentator, structură argumentală

TEXT WORLDS IN *I MAY I MIGHT I MUST* BY MARIANNE MOORE

Claudia PISOSCHI
University of Craiova
claudiagabrielapisoschi@yahoo.com

REZUMAT

Articolul de față este o analiză pragmatică a poeziei *I MAY I MIGHT I MUST* de Marianne Moore din perspectiva teoriei lumilor textului, scopul fiind acela de a demonstra legătura dintre lingvistică și literatură. Orice interpretare competentă presupune distingerea instanțelor poetice din punctul de vedere al referinței și al rolurilor, precum și decodarea sensurilor mărcilor modalității în context, acestea reprezentând elementele cheie ale poeziei. Structurile sintactice folosite în poezie, versificația și valorile verbelor modale ilustrează modul în care creativitatea reconfigurează noi tipare de utilizare. Doar înțelegerea *modului de*

combinare a tuturor elementelor lingvistice relevante din text poate conduce către interpretarea adecvată a poeziei ca ansamblu de lumi ale textului.

Cuvinte-cheie: lume a textului, instanță poetică, verb modal

ASPETTI DI INTERFERENZA LINGUISTICA TRA ITALIANO E ALBANESE IN DISCENTI ALBANESI DI SCUOLA SUPERIORE

Frosina QYRDETI
Università “Ismail Qemali” di Valona, Albania
frosinalondo@yahoo.it

REZUMAT

Acest articol este rezultatul unei experiențe de predare la Centrul Lingvistic din Valona, Albania. Am dezvoltat această cercetare despre însușirea limbii italiene pentru a demonstra că interferența lingvistică este un fenomen larg întâlnit în faza inițială de însușire a limbii italiene de către studenții albanofoni.

Corectând lucrările studenților și analizând problemele lor, am încercat să pun în evidență care sunt punctele cele mai critice asupra cărora profesorul albanez de limba italiană ca limbă străină trebuie să se oprească mai mult, pentru a le rezolva cât mai bine, folosind ultimele metode și metodologii, precum și intuiția sa de profesor.

Cuvinte-cheie: limba albaneză, limba italiană, interferență

GRAMATICA DE LA ÎNVĂȚĂȚURA FIZICII. REMARKS ON ANATOMICAL TERMINOLOGY

Liliana SOARE
Universitatea din Pitești
lilianasoare2006@yahoo.com

REZUMAT

În studiul de față se examinează un text de popularizare a științei, elaborat de către episcopul Amfilohie Hotiniul în 1796. Acesta reprezintă traducerea și adaptarea unui tratat italian de științe ale naturii, punând în circulație autentice terminologii de specialitate în mai multe domenii. Studiul se oprește asupra bogatei terminologii anatomice, constituită din numeroși termeni de specialitate ce aparțin atât lexicului savant, cât și celui popular: împrumuturi lexicale, calcuri lexicale, traduceri, termeni populari. Pentru comunicarea noțiunilor noi, cărturarul moldovean apelează și la câteva procedee sintactice ce oferă specificitate stilului științific: definiții, explicații, exemplificări, clasificări, trimiteri, structuri terminologice explicative etc., acestea imprimând textului un puternic caracter didactic.

Cuvinte-cheie: termeni populari, didacticism, serii sinonimice

ZWEI DIALEKTREGIONEN: HESSISCH UND PFÄLZISCH

Emilia ȘTEFAN
Universitatea din Craiova
stefan_ema@yahoo.com

REZUMAT

Articolul propune o analiză a celor două dialecte, care, deși fac parte din același spațiu dialectal – germana centrală (termen ce se referă la altitudinea geografică a regiunii dialectale), cuprind pe lângă trăsături comune fonetice și lexicale și deosebiri de pronunție și vocabular (ambele dialecte au propriile lor particularități, dar cel palatin cuprinde un șir de cuvinte preluate din limba franceză).

Cuvinte-cheie: spațiu dialectal, însușiri fonetice și lexicale, deosebiri de pronunție și vocabular

LA FRASEOLOGÍA ROMÁNICA DEL HABLA EN ESTRUCTURAS DISCURSIVAS

Alina-Viorela VARVAROI
Universidad “Ștefan cel Mare” de Suceava

REZUMAT

Statutul special al verbelor zicerii în lexicul unei limbi se reflectă în marea diversitate de formule rutinare ce se formează cu *verba dicendi* la care recurgem de multe ori în actul de comunicare. De aici importanța expresiilor și a formulelor discursive care, prin utilizarea lor frecventă în conversațiile de zi cu zi, oferă numeroase posibilități de exprimare, dând un plus de coerență discursului și menținând un contact permanent între participanții la actul de vorbire.

Cuvinte-cheie: structuri discursive, formule rutinare, coerență